

Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC

SI VENTEUIL M'ETAIT CONTE

Carnet de route



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE



EDITO

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel... Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : www.parc-montagnedereims.fr

This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting...

This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.

Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: www.parc-montagnedereims.fr



Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM
Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL et Sabine DELON avec Flora BERCE, stagiaire

Bases historiques : Emilie RENOIR-SIBLER. - Crédits photo : ©PNRMR

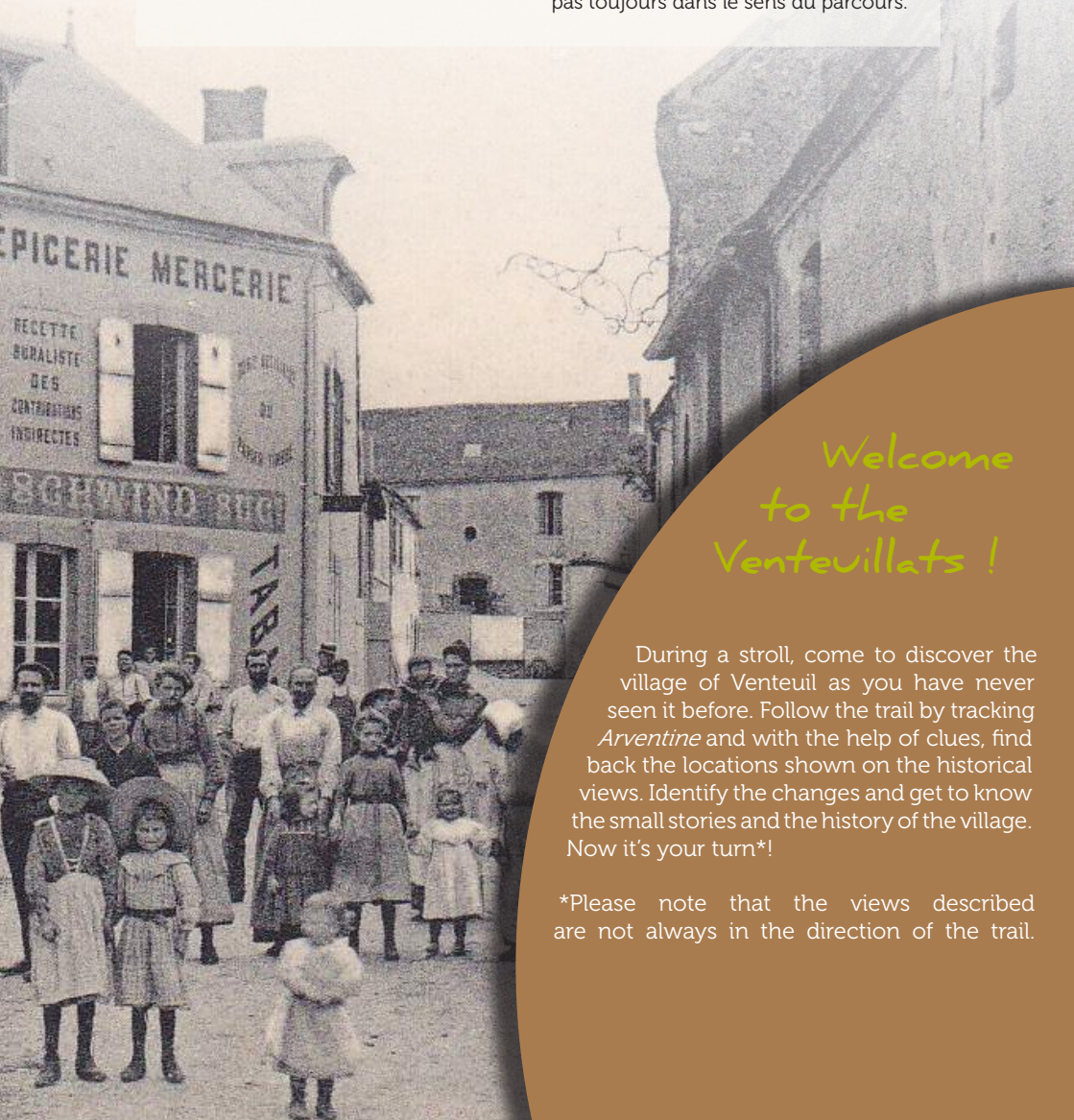
Impression : Imprimerie des Létis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC
GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements aux élus de Venteuil ainsi qu'à P. Cosnard, (Amicarte51) et G. Munier.

Bienvenue chez les Venteuillats !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Venteuil comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours avec *Arventine* et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.
A vous de jouer* !

*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.



Welcome
to the
Venteuillats !

During a stroll, come to discover the village of Venteuil as you have never seen it before. Follow the trail by tracking *Arventine* and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn*!

*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.

Variante

Site Natura 2000

Tincourt

Venteuil

Arty

Variante



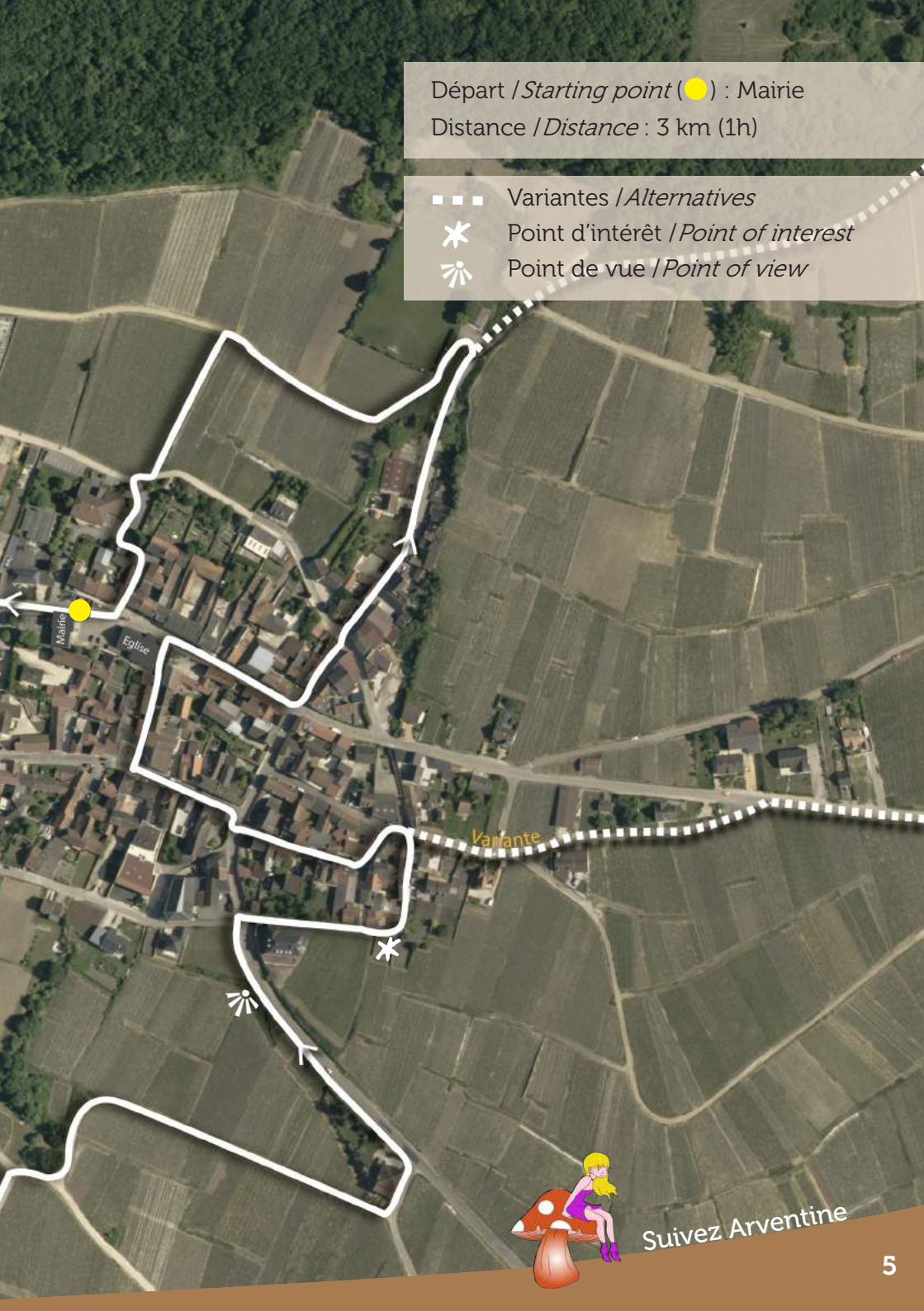
Départ / *Starting point* (●) : Mairie

Distance / *Distance* : 3 km (1h)

■ ■ ■ Variantes / *Alternatives*

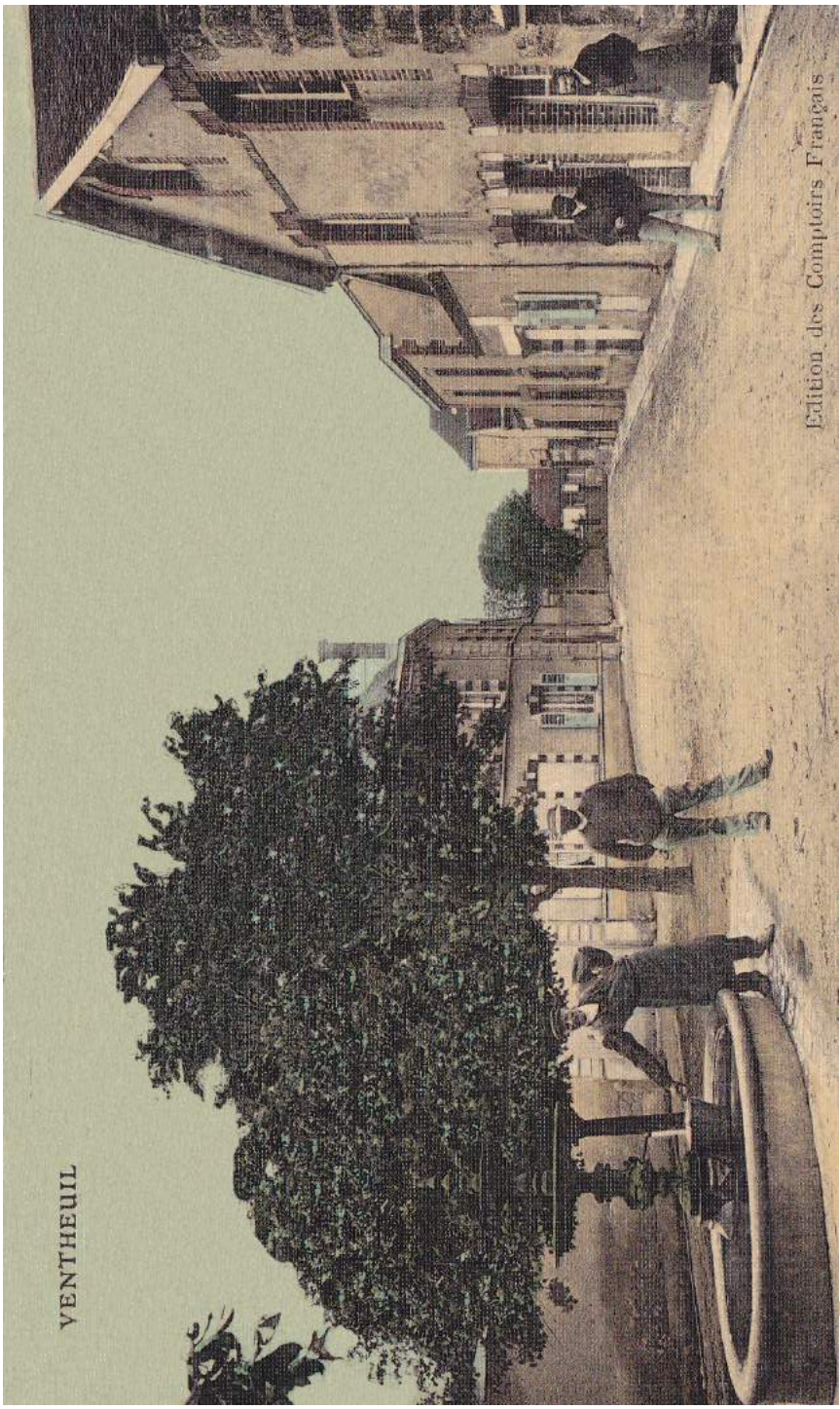
* Point d'intérêt / *Point of interest*

☂ Point de vue / *Point of view*



Suivez Arventine

VENTHEUIL



Les origines de Venteuil



Aucun texte ne fait mention de l'apparition du village avant le XI^{ème} siècle. La première dénomination « Venteoilum » est un mélange de deux mots gaulois « Vindos » -blanc- et « ialo » -clairière. Selon d'autres sources, l'origine de Venteuil vient tout simplement du latin « Ventum », signifiant vent. Au total, la commune aurait porté 13 noms différents au fil du temps !

Les premiers habitants s'installent à mi-pente, dans une légère dépression exposée au Sud, à proximité de la Marne, leur permettant en toute saison trocs de marchandises et échanges commerciaux. La position surélevée du village leur permet alors de surveiller l'arrivée en bateau des voyageurs ou dévotuels envahisseurs... La forêt proche devient un lieu de refuge en cas d'invasion et un lieu d'approvisionnement en bois de chauffage pour la vie de village et en nourriture (baies et gibiers).

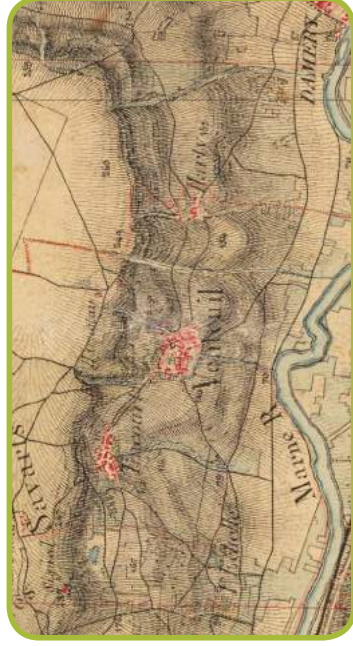
L'eau a fait place au minéral

Water gave way to minerals

A cette époque les quelques habitants vivent dans des maisons misérables qui tombent en ruine. Les guerres, nombreuses au fil des années, n'arrangent pas la vie des villageois. Mais Venteuil persiste et devient le village d'aujourd'hui

The origins of Venteuil

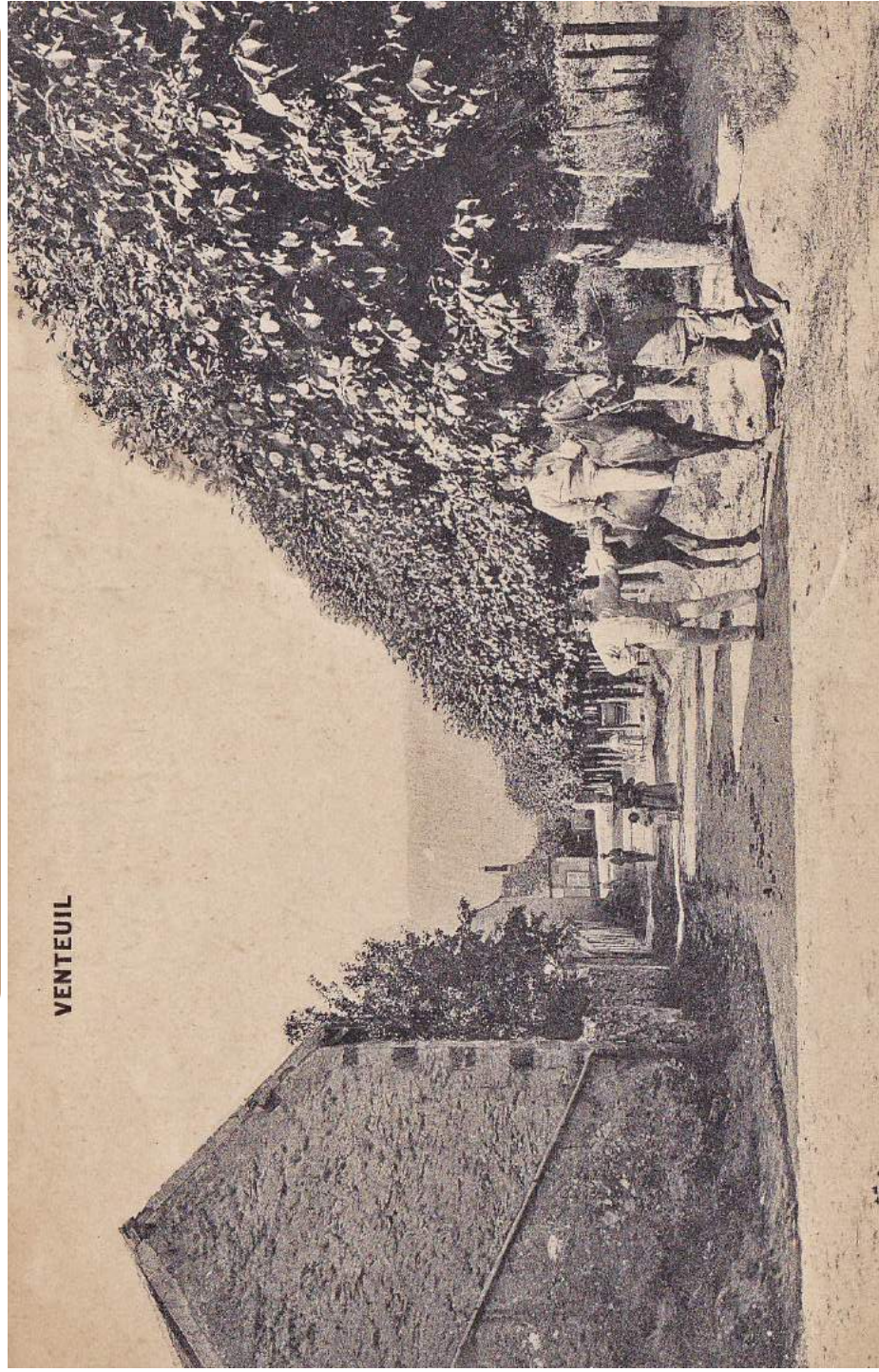
No text mentions the apparition of the village before the 11th century. The first name « Venteoilum » is a mix of two Gallic words « Vindos » -white - and « ialo » -clearing. According to other sources, the origin of Venteuil simply comes from the Latin « Ventum », meaning wind. In total, the village would have had 13 different names over time!



Carte d'Etat major (1820-1866)

La fontaine ayant un faible débit, les habitants attendaient la pluie pour avoir de l'eau, ce qui lui valut son nom : « Ecoute-s'il-Pleut ». The fountain of Venteuil having a low flow, the inhabitants waited for the rain to get some water, hence its name: « Ecoute-s'il-Pleut » - « Listen for the rain ».

VENTEUIL



L'eau et Venteuil



L'édification des fontaines et lavoirs est liée au développement des politiques hygiénistes du milieu du XIX^{ème} siècle. Les communes veillent de plus en plus à la qualité de l'eau pour préserver la santé de leurs citoyens et la construction de lieux publics pour laver le linge devient impérative. Gués, lavoirs, abreuvoirs et fontaines participent au maintien de la salubrité publique. Mais avec l'arrivée de l'eau courante dans les foyers, ces lieux sont peu à peu délaissés et seuls quelques-uns subsistent aujourd'hui.

Au début du XIX^{ème} siècle, Venteuil ne possède qu'une fontaine. Celle-ci a un débit tellement faible que la population doit se contenter de l'eau des puits. Avec le mouvement hygiéniste et les besoins grandissants des Venteuillats, le village décide au fil des années la construction de différents édifices.

Suivez l'alignement d'arbres

Follow the tree row

Aujourd'hui, on compte 3 fontaines implantées chacune dans une partie du bourg : Venteuil, Arty et Tincourt.



Gué, rue du fossé

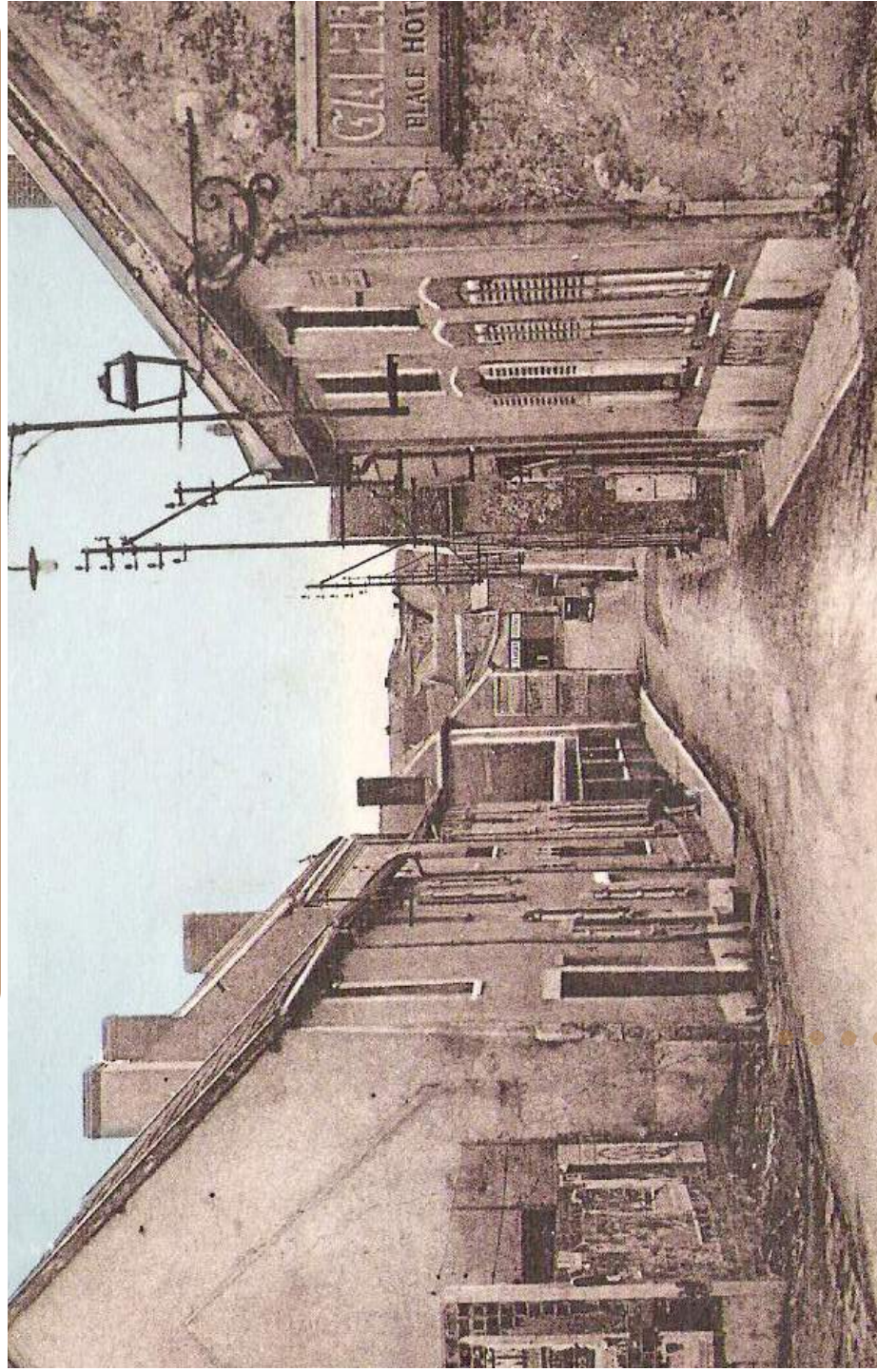


Fontaine

Water and Venteuil

At the beginning of the 19th century, Venteuil had only one fountain. Its flow was so low that the population had to do with the water from the wells. With the hygiene campaigns and the growing needs of Venteuillats, over the years the village decided to construct various buildings. Today, we can count 3 fountains, each one located in a part of the village: Venteuil, Arty and Tincourt.

Avant de partir à la guerre, les conscrits écrivaient leur nom sur les parois des caves creusées à même la craie.
Before going for the war, conscript soldiers would write their name on the cellars walls dug into the chalk.



L'organisation de Venteuil

« Jamais deux sans trois », telle est la devise de ce village divisé en trois : Venteuil, le centre-bourg et les hameaux d'Arty et de Tincourt. Arty est rattaché à Damery jusqu'en 1830. Après de longs conflits, le hameau devient commune de Venteuil. La devise représente alors la volonté de ne faire qu'un !



Venteuil vu du Nord

Le centre du village, compact, s'organise autour de rues étroites le long desquelles les maisons, le plus souvent mitoyennes, s'alignent. Ceci confère un aspect très minéral à l'espace public et marque la présence de l'Homme dans le paysage. Venteuil est ainsi un village typique de la région. Situé en équilibre sur les coteaux, il suit les plis du relief, dynamique de la rencontre entre vigne et forêt. Il est contenu par les terres viticoles au Sud, le massif forestier au Nord et les falaises de craie au Nord-Ouest. L'organisation du vieux bourg est donc resté très dense puis l'urbanisation s'est développée vers ses hameaux.

Observez les ouvertures

Watch for the openings

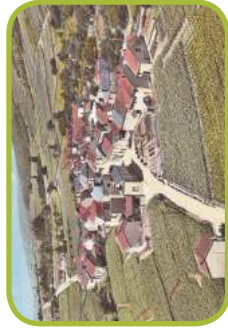


The organisation of Venteuil

« Jamais deux sans trois » - « All things come in threes »
such is the motto of this village divided in three: Venteuil,
the village centre and the hamlets of Arty and Tincourt. The
centre, compact, is organised around narrow streets where
the houses, often semi-detached, are aligned side by side.
This gives a mineral aspect to the public space. It marks the
presence of men in the landscape. Venteuil is also a typical
village of the area !



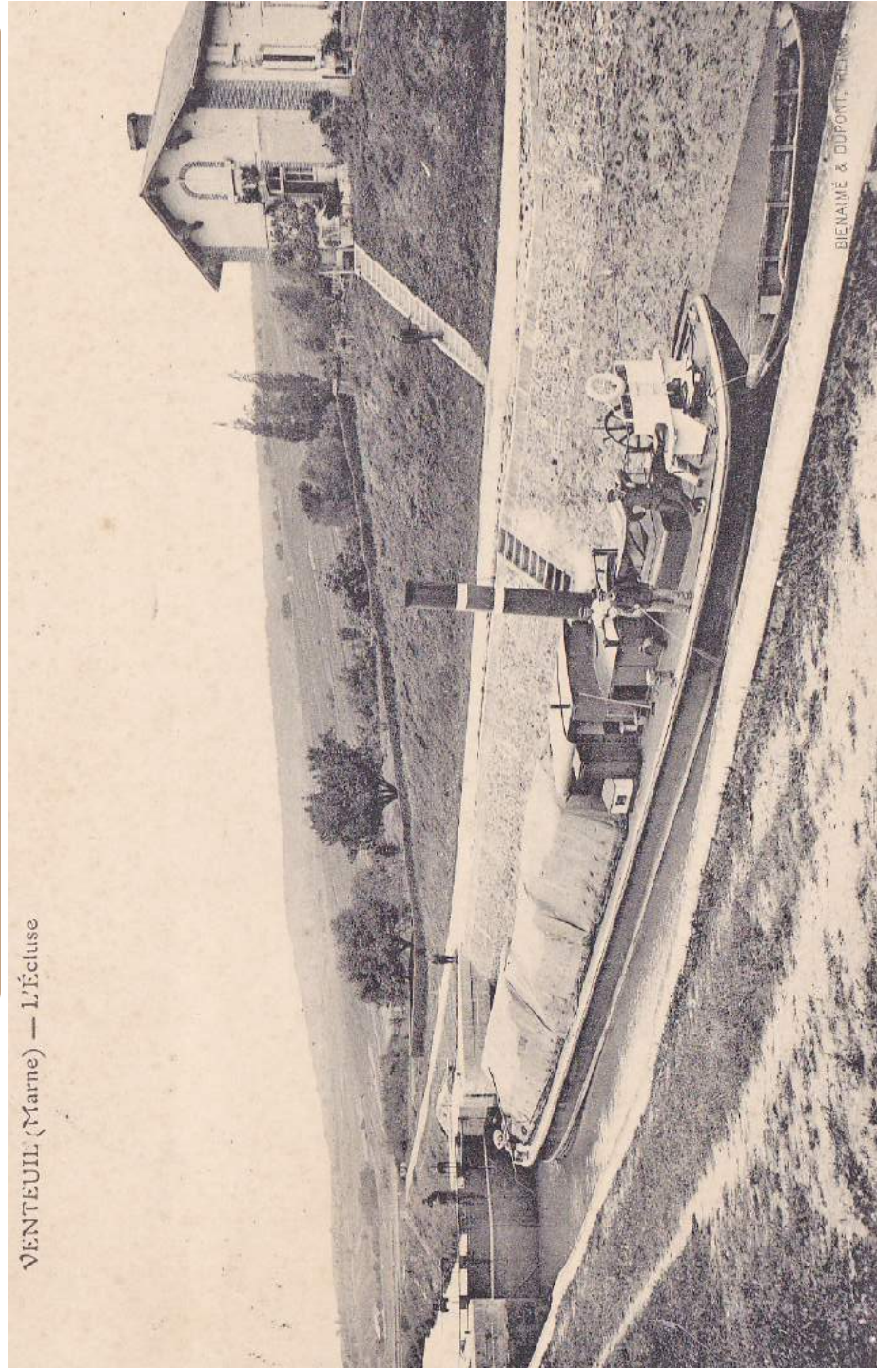
Tincourt et son château



Arty

On disait autrefois que le château de Tincourt était relié à celui de Boursault, de l'autre côté de la vallée. Aurait-on osé creuser sous la Marne ? We used to say that the château of Tincourt was linked to that of Boursault, on the other side of the valley. Would they have dared digging under the Marne River?

VENTEUIL (Marne) — L'Écluse



La canalisation de la rivière Mame



Dès 1845, et plus intensément à partir de 1860, la rivière est canalisée par l'installation de nombreux barrages en aval de Dizy jusqu'à sa confluence avec la Seine à Charenton. Des écluses, de dimensions plus importantes que celles du canal, sont construites sur les dérivations. Elles ont une longueur de 45 mètres et une largeur de 7,60 mètres. La commune de Venteuil possède une écluse de ce type. Manuelle jusqu'à la fin du XX^{ème} siècle, elle est mécanisée puis automatisée dans la foulée. Sa gestion mobilisait nuit et jour une personne à temps plein.

Le regard porte loin

Imagine yourself between vines and river



Barque passant l'écluse

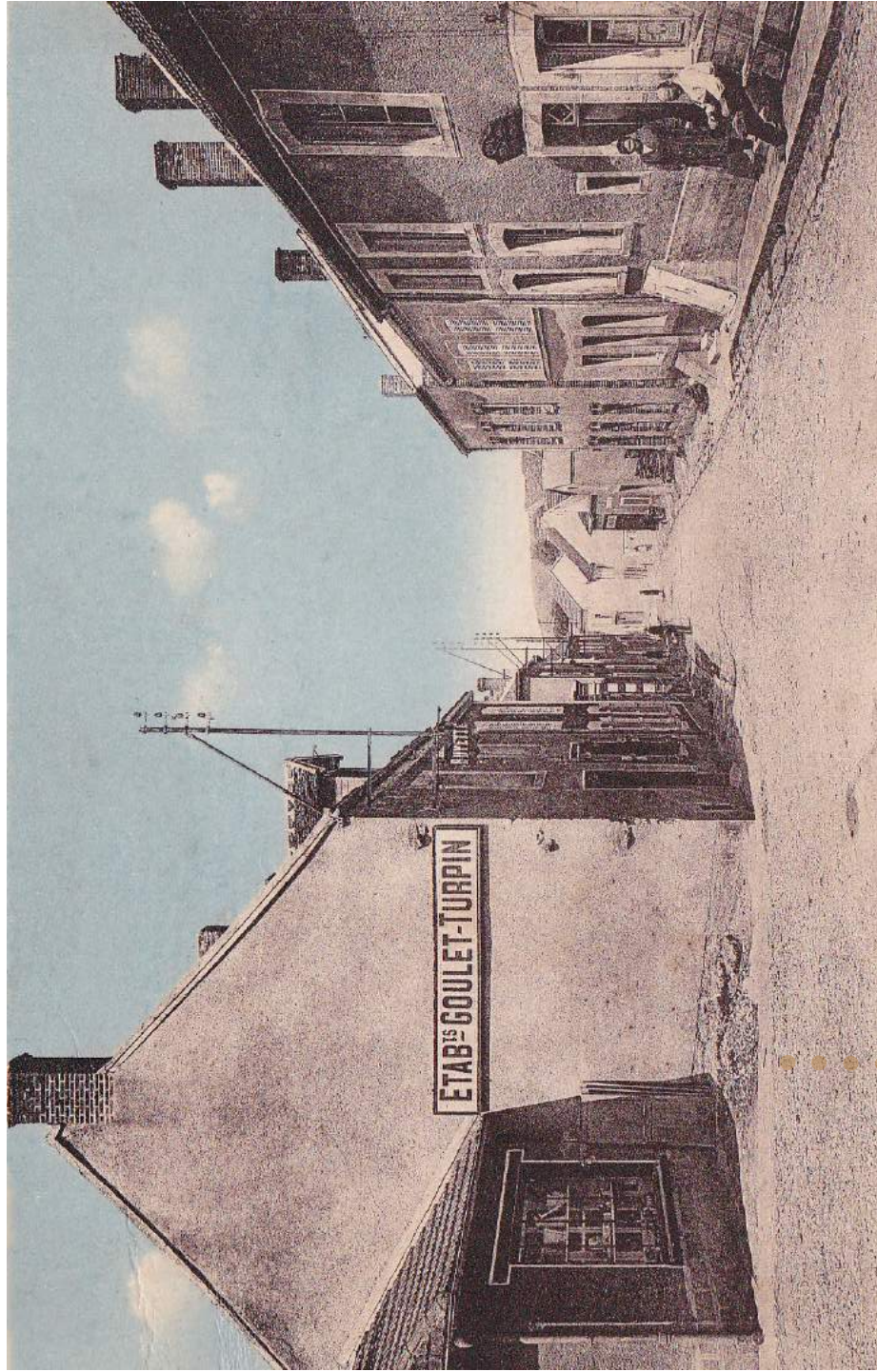
Si la canalisation facilite grandement la navigation, le gabarit des écluses reste cependant insuffisant et rend difficile le transport des marchandises par convois (passage un à un des bateaux). De plus, entre les écluses, la Marne reste une rivière dangereuse. Pour ces différentes raisons, elle demeure l'une des rivières les moins fréquentées du bassin de la Seine.



Eclusier

The Channelling of the Marne River

As from 1845, the Marne River was canalized for installing many dams. Some locks, of a larger dimension than those of the channel, were built on the diversions (length: 45m and width: 7.60m). Venteuil has a lock of this type. It was manual up to the end of the 20th century, has been mechanised since, then automated after. Its management required one person working full time night and day.



Les jardins champenois



Magasin devient jardin

Shop becomes garden

La population devait satisfaire ses propres besoins en nourriture, Venteuil possède alors jusqu'au milieu du XX^{ème} siècle de nombreux vergers et jardins, cloisonnés et individuels. Ils se situent pour la majorité autour du village, attenants aux maisons dont ils dépendent. On en trouve au Sud de la commune, à droite et à gauche du chemin qui part du lavoir et au Nord du village, dans un lieu-dit nommé "le grand jardin", proche du cimetière actuel. Les jardins produisent alors des légumes courants ainsi que des plantes aromatiques et médicinales.



Couple dans son jardin

Quant aux vergers, ils produisent dans la première partie du XX^{ème} siècle des fruits comme les reines-claude (variété de prunes), très parfumées et très appréciées des grossistes qui les achètent afin de les expédier vers Paris et jusqu'en Angleterre.

On observe encore aujourd'hui de nombreux clos aux pourtours du village encore jardinés par les habitants. Les vergers quant à eux ont été remplacés petit à petit par la vigne.

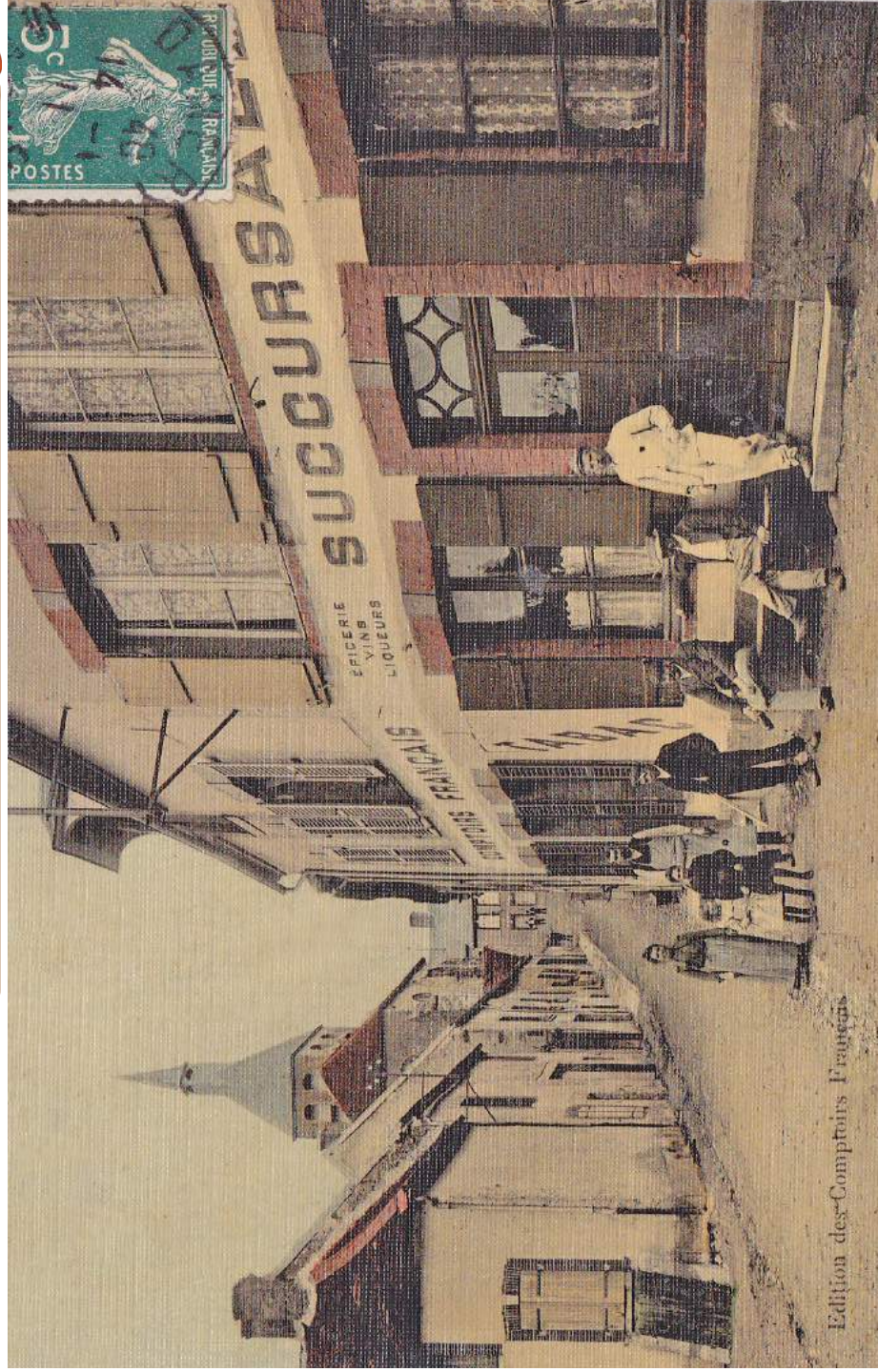
The Gardens of Champagne

The population needing to satisfy their own needs in food, until the mid-20th century Venteuil had many orchard and vegetable gardens, isolated and individual. Most of them are located around the village, adjoining the households. Today we can observe many walled gardens around the edges of the village still gardened by the inhabitants. As for the orchards, they have been gradually replaced by the vines.



Lieu-dit du Grand-jardin

Arventine, la mascotte de cette balade, a été créée par les enfants du village.
Arventine, the mascot of the trail, has been created by the children of the village



La Première Guerre mondiale à Venteuil

Dès le début de la guerre, la Champagne est envahie. L'ennemi approchant, de nombreux habitants du village prennent la route de l'exil. Après la 1^{ère} bataille de la Marne, victorieuse pour les troupes françaises, la vie reprend dans le village, malgré le grand nombre de victimes et les importantes destructions. Le temps des restrictions arrive...



Suivez la pointe de l'église

Follow the church spire



Succursale Goulet-Turpin

Au lendemain de la guerre, Venteuil est en ruines : la toiture et certains murs de l'église sont transpercés par les obus ; la Mairie, ancien château du village, est si endommagée qu'elle ne sera jamais restaurée ; de nombreuses habitations familiales sont aussi démolies, changeant ainsi pour toujours la configuration du village.

La commune reçoit la Croix de Guerre par l'Etat français, remise aux cités les plus touchées.

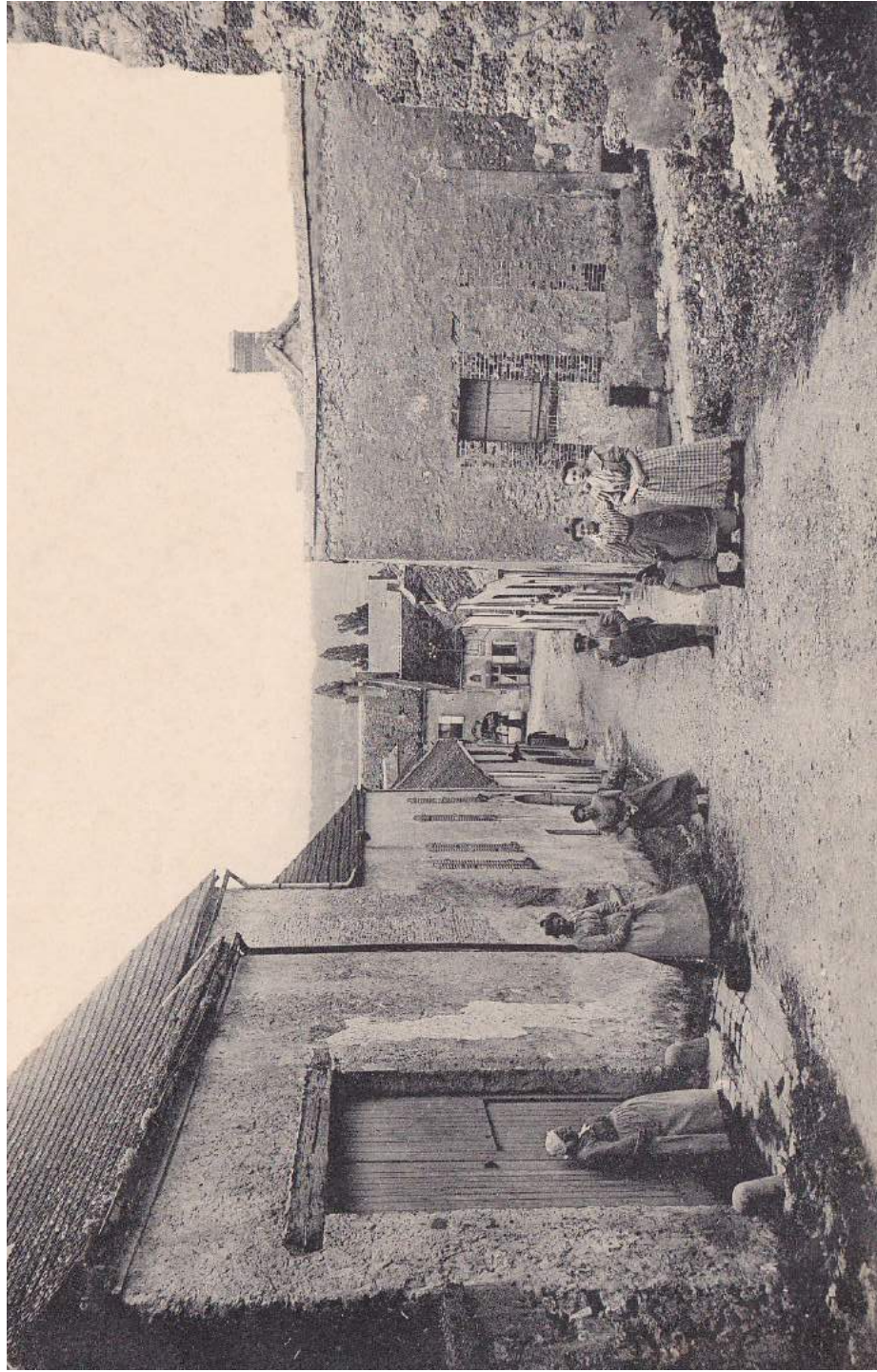


Rue du Château

The First World War at Venteuil

As from the beginning of the war, the Champagne area was invaded. As the enemy approached, many inhabitants left. After the 1st battle of the Marne, a victory for France, life returned to normal in the village, in spite of the victims in great number and the significant destructions. Then came the time of restrictions ... In 1918 clashes started again, the 2nd battle of the Marne destroyed the landscape of Venteuil under the artillery fires from both camps.

Venteuil possédait de nombreux commerces jusqu'à la 2nde Guerre Mondiale dont les établissements Coulet-Turpin, précurseurs rémots des supermarchés en France. Venteuil had many shops until the Second World War, including the institution Coulet-Turpin, a pioneer from Reims of the supermarkets in France.





Sous la protection du seigneur

Place yourself in the protection of the Lord

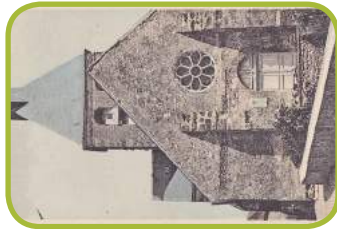
L'Eglise Sainte-Geneviève

Dressée au cœur du village, l'église est sûrement son plus vieil édifice. Elle reprend les caractéristiques de l'architecture religieuse de la région, à savoir un bâtiment aux formes simples et austères, bâti en pierre meulière, dominé par un clocher massif à 4 pans, rappelant l'art roman primitif. Elle est sans doute construite aux XI-XII^{èmes} siècles. Au cours du temps, elle a souvent été remaniée, notamment au cours des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles. Seuls le chœur et la croisée du transept semblent les plus anciens. Les deux chapelles Sud ont probablement été ajoutées au cours du XVI^{ème} siècle : l'une d'elle s'est ornée de blasons des seigneurs de Venteuil de l'époque (Antoine d'Ancienville et Luce d'Autry) dans le décor de sa clé de voûte. L'absence de décorations, de sculptures, de chapiteaux et de colonnes, donne à la nef une allure très simple.

En 1922, le pavage est complètement refait avec une mosaïque dans les tons gris-beige, typiques de cette époque, de même dans le transept. A l'intérieur, une statue de la Vierge Marie assise supportant la dépouille du Christ (la Pietà) est classée aux monuments historiques depuis 1966.

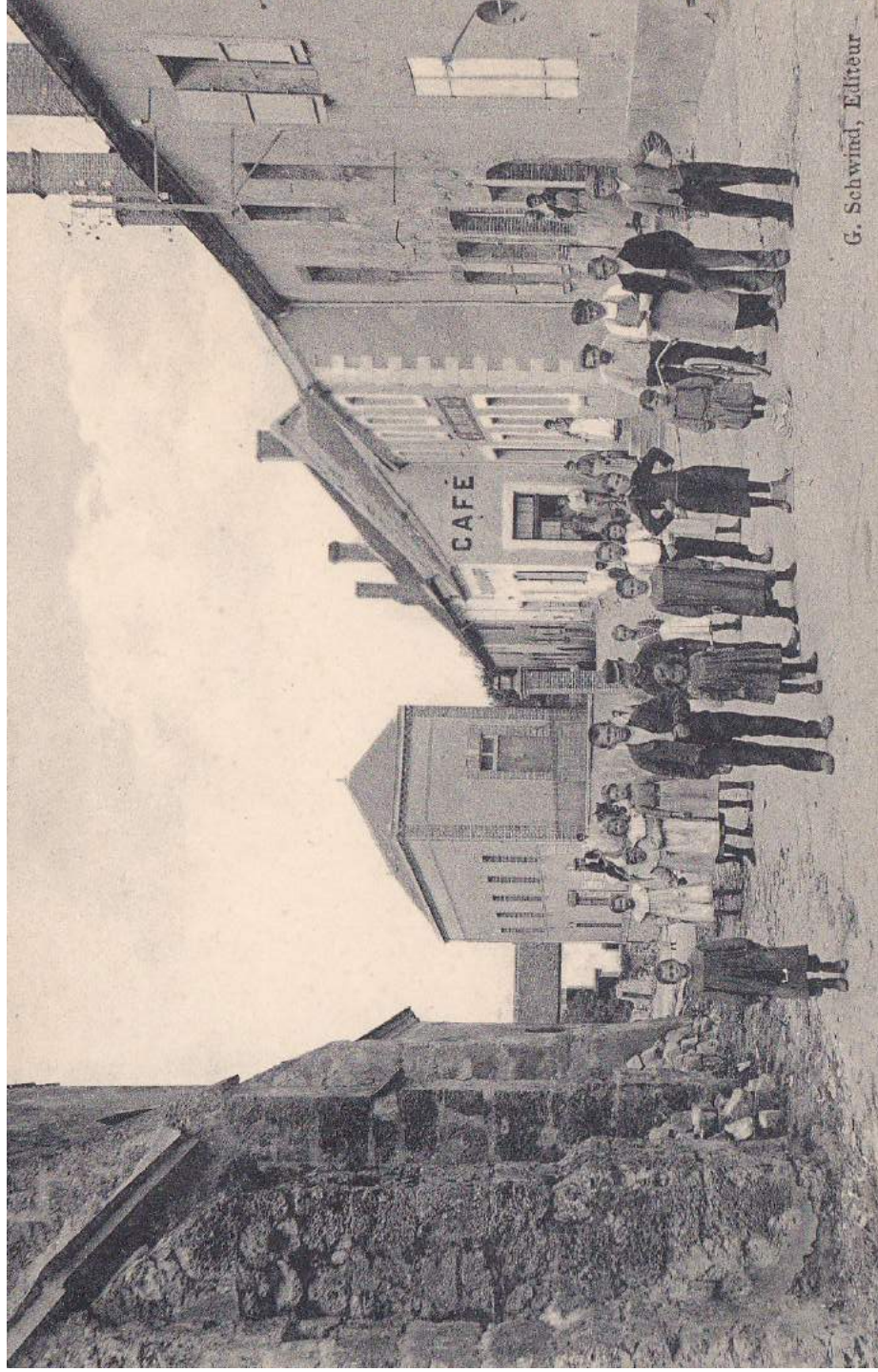
Church Sainte-Geneviève

Situated at the centre of the village, the church is certainly the oldest building of the village. It takes up the features of the religious architecture of the area: a building with plain shapes, built with grinding stone, dominated by a massive bell tower with a four-sloped roof, reminding of primitive Roman art. It was certainly built in the 16th or 17th centuries. Inside, a statue of the Virgin Mary holding the Dead Christ has been classified as « Historic Monument » since 1966.



Eglise Sainte-Geneviève

"A Venteuil, on boit trois coups : un pour Venteuil, un pour Arty et un pour Tincourt !"
At Venteuil, we usually drink three glasses : one for Venteuil, one for Arty and one for Tincourt !





Suivez l'odeur du levain

Follow the smell of leaven

L'architecture de Venteuil

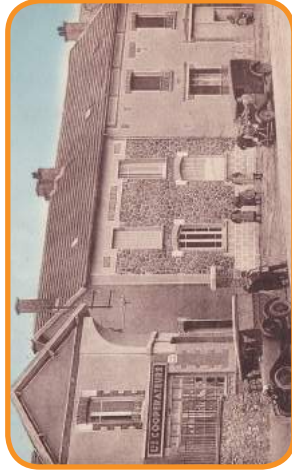
Les constructions traditionnelles, majoritairement organisées en petits ensembles associant habitat et dépendances autour d'une cour, sont édifiées avec des matériaux issus du sous-sol environnant (calcaires et meulière notamment).

Les maçonneries sont en pierres enduites dans les tons beiges. Les encadrements, corniches, linteaux et bandeaux sont en briques de ton rouge orangé ou beige. Quelques façades sont entièrement réalisées en briques. Les toitures, quant à elles, comportent pour la plupart deux pans et sont quelquefois percées de lucarnes. Elles sont principalement en tuiles de terre cuite rouge ou en ardoises. Les menuiseries traditionnelles en bois peint animent les façades.

Au VI^{ème} siècle, une tuilerie est présente sur les hauteurs du village. Aujourd'hui reste seulement la ferme d'Hamotay qui offre un point de vue remarquable sur la Vallée de la Marne et ouvre le chemin vers le site Natura 2000 des Pâtis de Damerly, à la flore et à la faune remarquables tel que le sonneur à ventre jaune.



Charette transportant de la pierre meulière

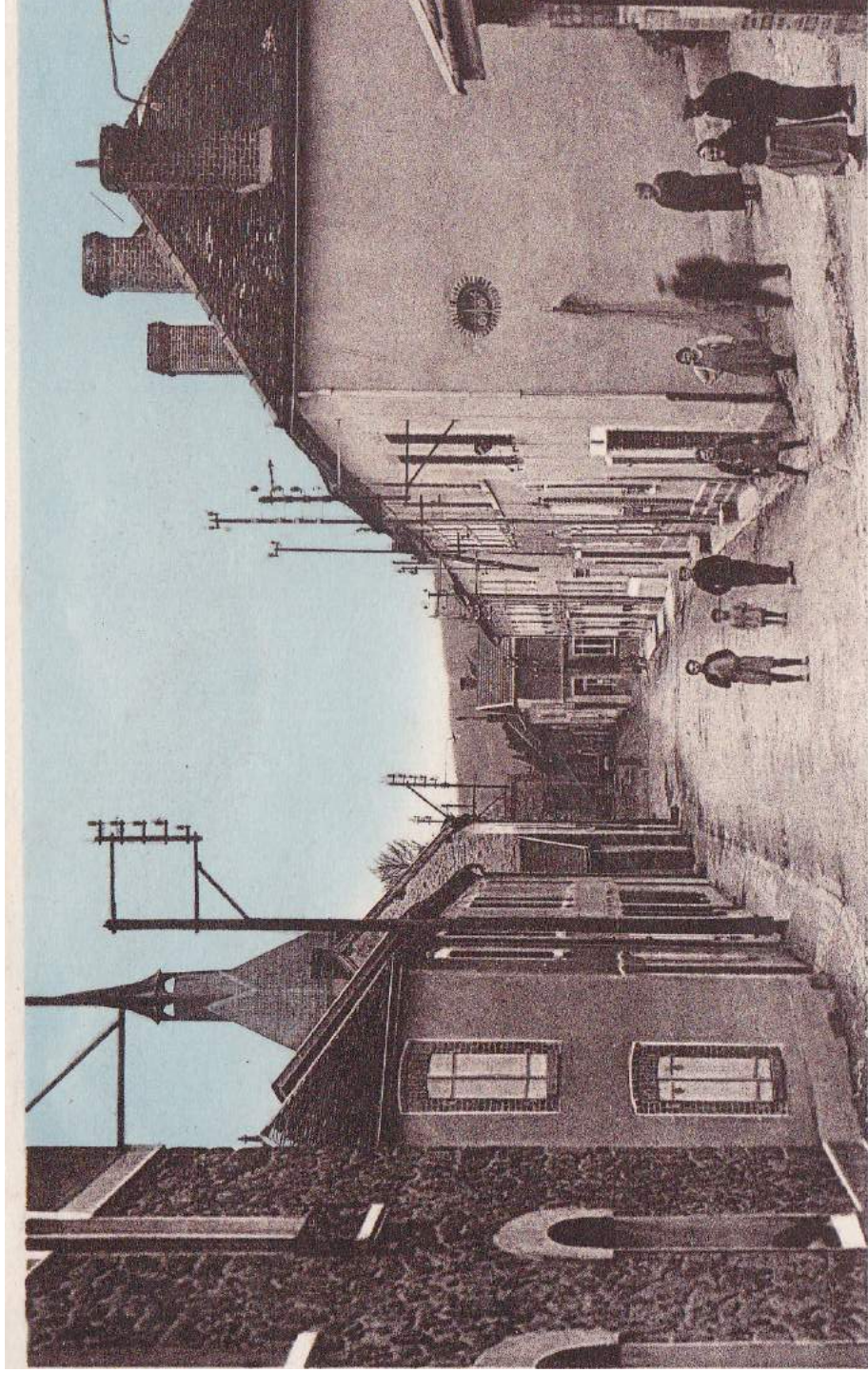


Rue du château

The architecture of Venteuil

The traditional constructions were built with materials from the surrounding ground (limestones and millstones). The stoneworks are made with coated stones in beige tones; the façade decorations are made with orangey or beige red bricks. They have gable roofs with red clay roof tiles or with slates. At the 6th century, there was a tile factory up the village. Today, only the farm of Hamotay remains, offering a splendid perspective over the Valley of the Marne.

"Halte là, les venteuillats sont là !" criaient les vigneron du village en colère en 1911.
" Stop there, Venteuillats are there !" shouted the angry's wine-growers of the village in 1911.



La révolte des vignerons



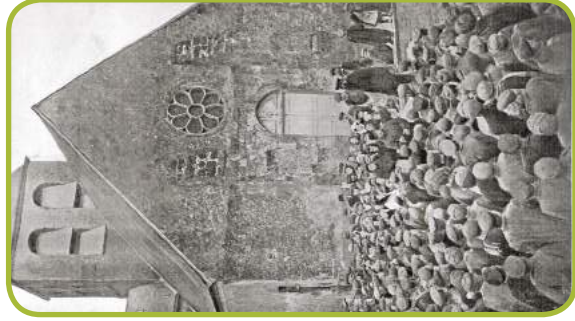
Au début du XX^{ème} siècle, la Champagne viticole n'est pas clairement définie par la loi prise en 1908. De plus, sa mise en œuvre tarde. A cela s'ajoute la misère des vignerons dont les récoltes, entre phylloxéra, gelées et insectes, sont catastrophiques. Excédés par les négociants fraudeurs qui reçoivent du vin du Midi et de la Loire, deux Venteuillats, Emile Lagache et Edmond Dubois, poussent les vignerons à manifester leur mécontentement. Venteuil devient le point de départ de l'agitation. L'émeute éclate : des Maisons de Champagne soupçonnées d'être frauduleuses sont mises à sac à Damery, Epernay, Ay... Les affrontements se succèdent !

Tournez le dos à Arty

Turn your back on Arty

The Wine-Growers' Revolt

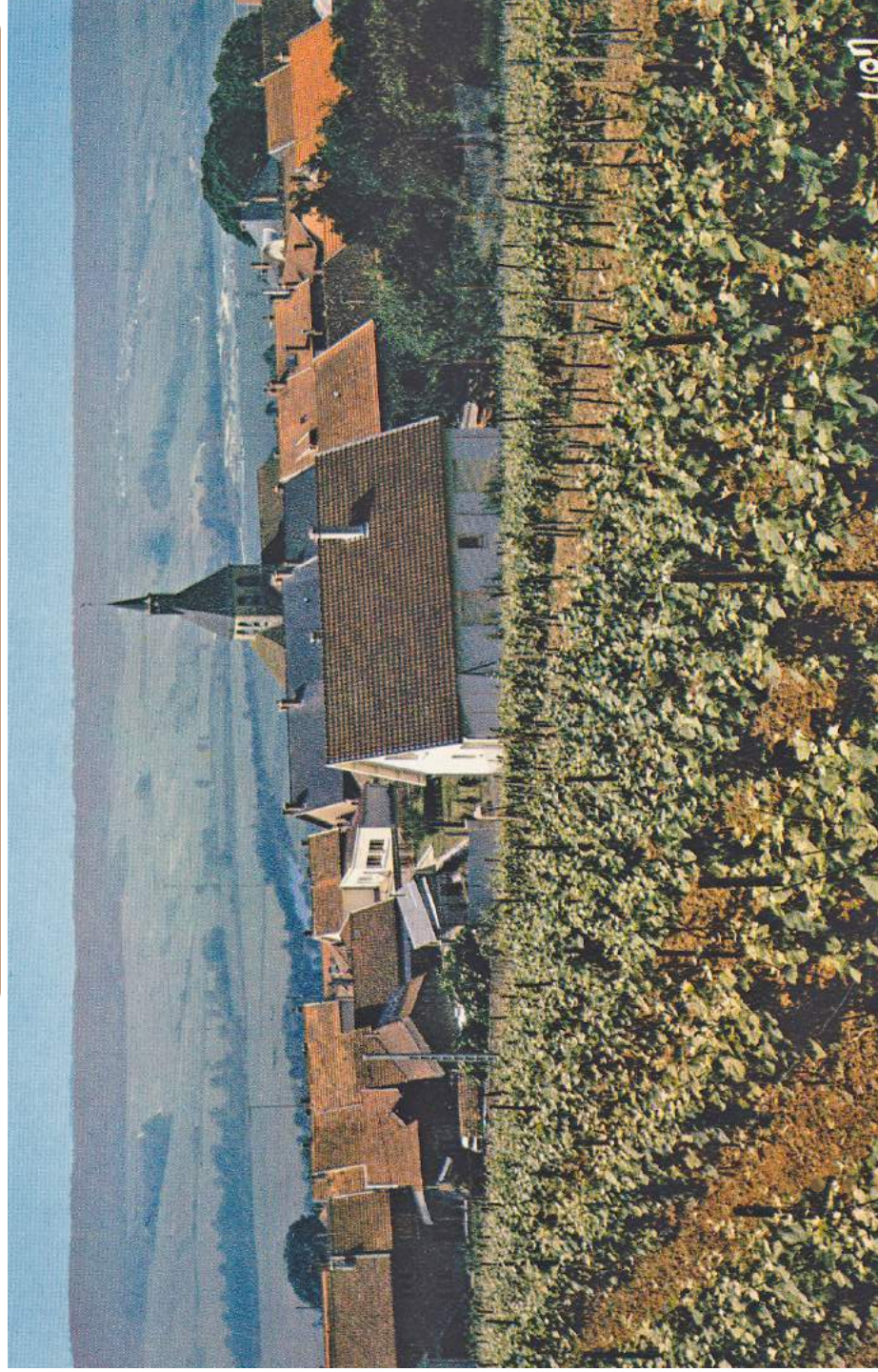
At the beginning of the 20th century, the wine-producing Champagne is not clearly outlined. There is also the misery of the wine-growers whose harvests are catastrophic. Fed up with some fraudulent wine-traders who get wine from Midi and Loire areas, a riot broke out: some Houses of Champagne were damaged in Epernay, Ay... It was only in 1911 that some measures were agreed upon for the Marne area: they compelled the word « champagne » on labels and the obligation to use grapes from the defined area.



Rassemblement devant l'église

Ce n'est qu'en 1911 que les mesures aboutissent pour la Marne: elles imposent ainsi le mot "champagne" sur toutes les étiquettes et l'obligation d'utiliser exclusivement du raisin dans la zone délimitée. Une loi de 1927, agréée seulement en 1933 par le Maire de Venteuil, complète la délimitation : chaque parcelle en appellation est recensée et dressée par lieu-dit et numéros de parcelles.

Aux pieds des coteaux, l'ancien chemin de halage a fait place à une véloroute.
At the bottom of hillsides the old towpath to be replaced by a véloroute-long distance cycling route



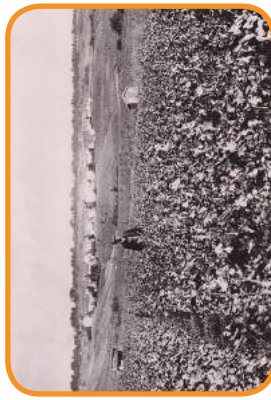
Le vignoble de Venteuil

Le vignoble de Venteuil est présent sur l'ensemble du territoire. Il « épouse » les courbes du coteau qui domine la vallée. Présent sur de fortes pentes, il s'étale sans discontinuité sur le versant. Seuls quelques boqueteaux (petits bosquets) s'intercalaient entre les parcelles viticoles. Il forme ainsi une frontière dentelée avec la forêt de la Montagne de Reims, créant un jeu de lignes ondulantes. A Venteuil, le vignoble se fait face de coteau à coteau et comprend aujourd'hui 175 hectares de vignes.



Regardez vers Boursault

Look towards Boursault



Vignes du côté d'Arty

Plante pérenne, cultivée en rangs serrés parfaitement alignés, volontairement rase, la vigne crée à Venteuil un paysage géométrique, véritable mosaïque, où le regard porte loin. Pourtant, avant la crise du phylloxéra (fin XIX^{ème}, début XX^{ème} siècle), les vigneron plantaient la vigne en foule, méthode du Moyen-Âge. Le vignoble paraissait alors sans ordre et en grande densité. En réalité, le vignoble était planté en rangs et c'est le marcottage (dit provignage) des vignes qui créait la foule.



Vignes en foule

The vineyard of Venteuil

At Venteuil, the vineyard faces each other from slope to slope and today counts 175 hectares of vines. Cultivated in tight rows perfectly straight, the vines create a geometric landscape. However, before the phylloxera crisis (end of the 19th century, start of the 20th century), the wine-growers planted the vines huddle together, a method from the Middle-Ages. The vineyard looked messy and in large density. In reality, the vineyard was planted in rows and the layering of vines actually created the huddle.

Lieu n°1



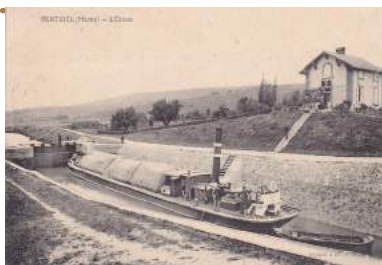
Lieu n°2



Lieu n°3



Lieu n°4



Lieu n°5



SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°6



12 rue de Champagne

Lieu n°7



1 rue de l'Eglise

Lieu n°8



33 rue du Château

Lieu n°9



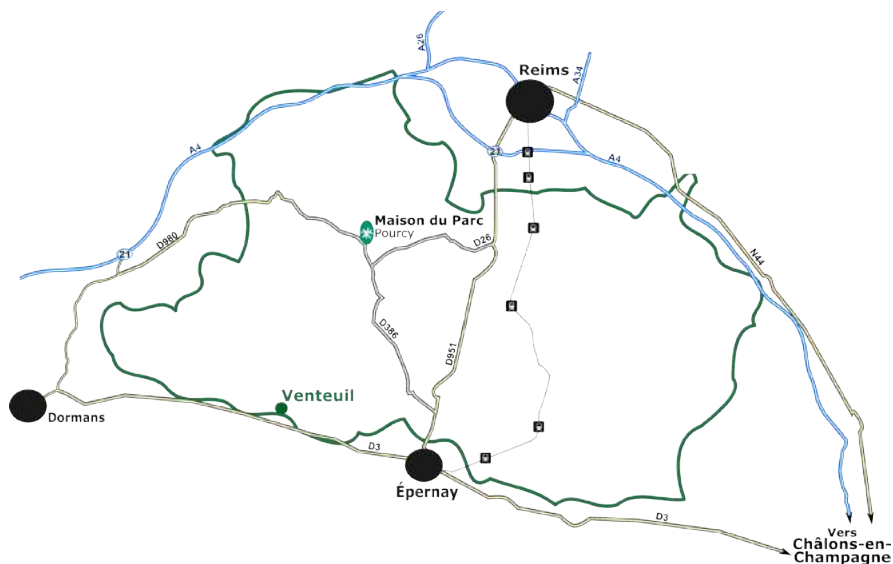
49 rue du Château

Lieu n°10



Chemin rural dit du Haut du Grand Jardin

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Venteuil comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours avec *Arventine* et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



Pour en savoir plus

Histoire de Venteuil et de ses hameaux, Tincourt et Arty de Gérard Munier

Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy

Tél. 03 26 59 44 44

contact@parc-montagnedereims.fr

www.parc-montagnedereims.fr

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de

